



Course Specification

Program: Journalism Academic level :second level F1, F2 "compulsory" Semester: First semester - Second semester	Course name: Press translation (1) Course code: JUR203
Number of credits: Theoretical (1) – Practical (2)	Specialization: Journalism

• Intended Learning Outcomes:

a. Information and concepts:

- A/1- Recognize media terminology in English and be able to translate them skillfully.
- A/2- Describe the steps for preparing the translated material for publication.
- A/3- Recognize the linguistic vocabulary skillfully and accurately, according to the texts presented.
- A/4- Get acquainted with current events in public and political affairs.
- A/5- Explain the rules of transfer and translation from English to Arabic and vice versa.
- A/6- Apply the press translation methods.
- A/7- Clarify political concepts and vocabulary in press materials.
- A/8- Test the translation of scientific terms in press materials.
- A/9- Understand the different forms of news in the electronic and print press.
- A/10 - Employ speed in translating press materials.
- A/11- Describe the characteristics of readers and the appropriateness of translation methods for them.
- A/12- Remember the technical steps for translating the different press forms.

b. Intellectual skills:

- B/1- Analyze the factors affecting journalistic performance in press translation.
- B/2- Apply simultaneous translation of texts from English to Arabic and vice versa and formulate them in a sound linguistic and journalistic manner.
- B/3- Suggest new translation methods that suit the reader's characteristics.

c. Professional and Practical skills:

- C/1- Write or edit press materials in various news forms in a paper or electronic newspaper.
- C/2- Search for meanings of words quickly and according to the context presented.
- C/3- Produce a news format that can be published directly.
- C/4- Translate political vocabulary accurately.
- A/5- Follow up on all that is new regarding external events that are published in a foreign language and communicates with global sources of information.

d. General skills:

- D/1- Present a press, scientific, or general report in an attractive manner, after possessing a good linguistic and cognitive output.
- D/2- Use the Internet.
- D/3- Deal efficiently with time.
- D/4- Work in a team in a collective manner.

• Course Content:

- 1- Introducing the rules of press translation.
- 2- Press translation methods.
- 3- Application to press translation methods.
- 4- Political concepts and vocabulary in press materials.
- 5- Translating scientific terms in press materials.
- 6- Applying what was previously studied by translating samples of the topics.
- 7- Mid-term exam.
- 8- Getting to know the most important foreign information sources and English-speaking news agencies.
- 9- Training on the speed of translation of press materials.
- 10- The characteristics of the readers and the suitability of the translation methods to them.
- 11- Practical applications.
- 12- Technical steps for translating different press forms.
- 13- The most important translation dictionaries and websites used by the journalist translator.
- 14- Practical applications.
- 15- Final exam.

• Teaching and learning methods:

1. The lectures.
2. Translating and editing press and news forms published in a foreign language
3. Presenting and evaluating the forms of press forms after their translation.

4. Holding group discussion groups to explain the methods of translating news press forms.

- Student Assessment Method:

1. The mid-term written exam to assess the student's understanding of press translation techniques.
2. Academic assignments to assess the student's ability and benefit from the theoretical material he obtained during the semester.
3. Discussion and participation in the lecture to assess the student's ability to apply practical steps to translate a foreign press text.
4. A written exam at the end of the semester to assess the student's understanding of all elements of the course.